

Brynfodd through time

Brynfodd trwy'r oesau

A Victorian village

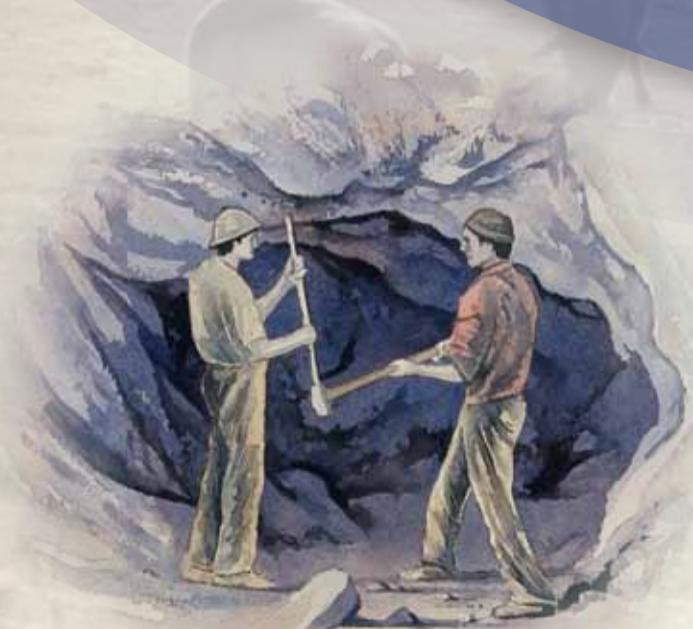
Brynfodd is an old settlement, mentioned in the Domesday book of 1086, but until the 1800s it remained a scattered farming community. The village grew after the industrial revolution to house miners and quarrymen who came to find work in the Halkyn lead mines. The church, original school, chapels and most of the older houses date from the Victorian period but the village has continued to expand into the 21st century. Farming continues today, with sheep grazing on the open common and cattle and crops on the enclosed farmland.

The London Lead Company bought mines on Halkyn Mountain including several in Brynfodd.

Fe brynnodd y London Lead Company fwyngloddiau ar Fynydd Helygain gan gynnwys nifer ym Mrynffordd.



1700



1838

The first Methodist Chapel at Calcoed opened, one of four nineteenth century chapels in the parish.

Agorwyd y Capel Methodistiaid cyntaf yng Nghalcoed, un o bedwar capel 19g yn y plwyf.



1853

St Michael's Parish Church and adjoining school completed, funded by public subscription.

Gorffenwyd Eglwys Sant Mihangel a'r ysgol gyfagos a arianwyd gyda chyfraniadau cyhoeddus.

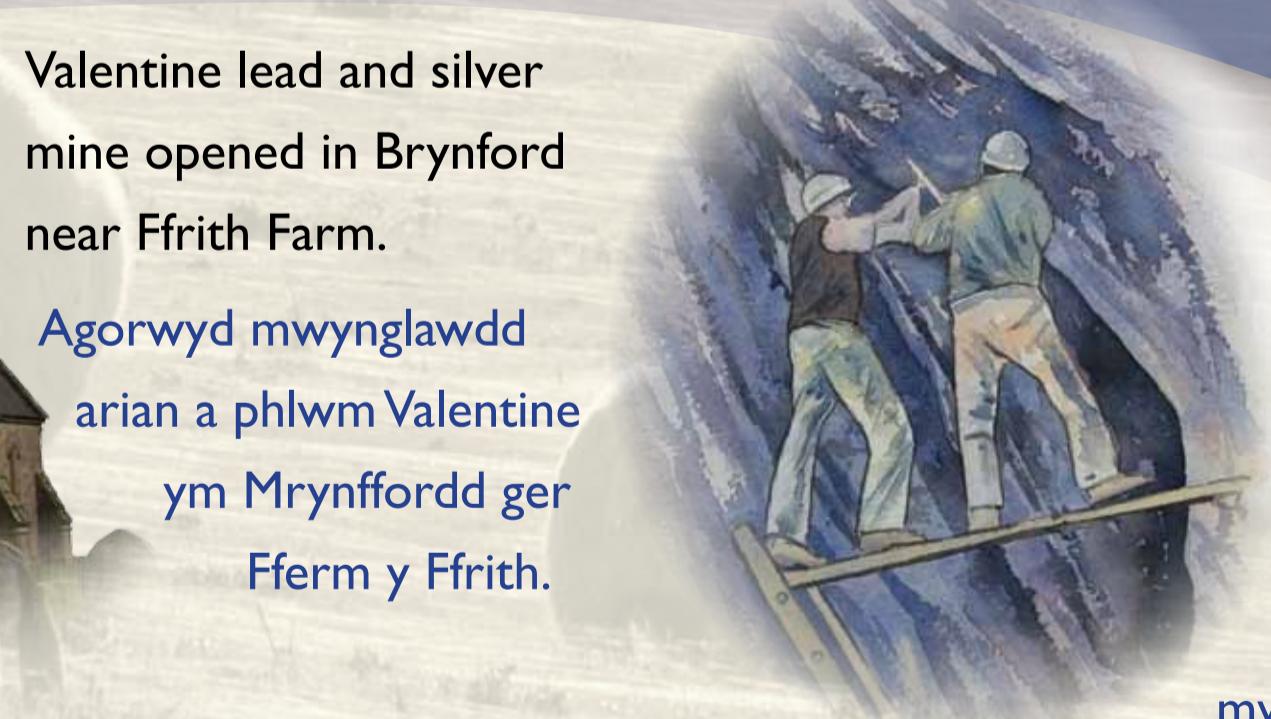
1860s-80s
Peak industrial activity
Gweithgarwch diwydiannol ar ei anterth

Valentine lead and silver mine opened in Brynfodd near Ffrith Farm.

Agorwyd mwynglawdd arian a phlwm Valentine ym Mrynffordd ger Ffwrn y Ffrith.



Waen y Brodas limekilns at peak production
Odynau calch Waen y Brodas ar eu hanterth



1906

By the turn of the 20th century most mining around Brynfodd had ended.

Erbyn troad yr 20g roedd mwynglodio wedi dod i ben o gwmpas Brynfodd.

Holywell Golf Course opened in Brynfodd and still thrives today.

Agorwyd Cwrs Golff Treffynnon ym Mrynffordd ac mae'n dal i ffynnu heddiw.

1938-45

Old school closed and new, purpose-built school opened.

Cauwyd yr hen ysgol ac agorwyd ysgol newydd bwrbpasol.



Evacuees billeted in Brynfodd and troops stationed near Henblas.
Lletywyd ifaciwys ym Mrynffordd a lleolwyd milwyr ger Henblas.



1964

Old school closed and new, purpose-built school opened.

Cauwyd yr hen ysgol ac agorwyd ysgol newydd bwrbpasol.



Present day
Heddiw



Explore Brynford

Crwydro Brynffordd



10 Pen y Ball top
Pen y Ball Monument sits on an important medieval smelting site. Lead ore was put into simple stone furnaces, or 'boles', which were dug on high ground. Fanned by strong winds, their fires burned hotter and brighter.

Copa Pen y Bôl
Saif Cofeb Pen y Bôl ar safle mwynoddi canoloesol pwysig. Roedd mwyn plwm yn cael ei roi mewn ffwrneisi cerrig symf, neu fôl, a gloddyd ar dir uchel. Byddai'r tanau'n llosgîn boethach a mwy llachar wrth i wyntoedd cryfion chwythu arnynt.



9 Naid y March - Horse's leap
Reputedly the two large stones that stand on either side of the mine shaft mark the 22 foot leap across the shaft made for a bet by Thomas ap Harri on a farm horse in the early 1500s.

Naid y March
Yn ôl y sôn mae'r ddwy garreg fawr sy'n sefyll bob ochr i safait y pwall yn dynodi'r naid 22 troedfedd o hyd ar draws y safait, wnaeth Thomas ap Harri am fet ar gefn cefyl gwaith yn nechrau'r 1500au.

1 The Pet Cemetery

These buildings were formerly Coetia Mawr farm. The farm had a large dairy herd and ran a milk round in the village. The cafe is in the former stables that once housed up to 17 animals, ranging from shire horses to the smaller ponies that pulled the milk floats. The cafe is open 7 days a week.

Mynwent yr Anifeiliaid

Fferm Coetia Mawr oedd y safle hwn. Roedd buches laeth fawr ar y fferm ac roedd roundw lefrith ganddynt yn y pentref. Mae'r caffi yn yr hen stablau lle wedid hyd at 17 o anifeiliaid, o geffylau gwedd i'r merlod llai a dynnai'r troliau laeth. Mae'r caffi ar agor bob dydd o'r wythnos.

Copa Pen y Bôl

Saif Cofeb Pen y Bôl ar safle mwynoddi canoloesol pwysig. Roedd mwyn plwm yn cael ei roi mewn ffwrneisi cerrig symf, neu fôl, a gloddyd ar dir uchel. Byddai'r tanau'n llosgîn boethach a mwy llachar wrth i wyntoedd cryfion chwythu arnynt.



8 Calcoed Chapel Capel Calcoed

7 Pilgrims' route
The ancient pilgrims' route between St Winefride's Well in Holywell and St Davids, the two most revered shrines in medieval Wales, passed through Brynford.



5 Waen y Brodlas limekilns

Limestone from the nearby quarry was burned in these kilns to produce highly valued hydraulic lime that could harden under water. It was used to build Liverpool and Belfast docks and bridges at Menai and Runcorn. They were restored in 2013.

Odynau calch Waen y Brodlas

Roedd calchfaen o'r chwarel gyfagos yn cael ei losgi yn yr odynau hyn i gynhyrchu calch i felysu'r pridd ac i wneud mortar ar gyfer adeiladau lleol. Cawsant eu hadfer yn 2013.

2 The village green

The sculpted figures on the green represent the generations of men and boys who worked in the local lead mines and limestone quarries.

Lawn y pentref

Mae'r cerfluniau ar y lawnt yn cynrychioli cenedlaethau o lanciau a dynion fu'n gweithio yn y pyllau plwm a'r chwareli calchfaen lleol.

3 St Michael's Church and old school

Our parish church was built following a public outcry when Lord and Lady Feilding decided their new church at Pantasaph was to be Catholic not Anglican. The fund-raising was so successful that enough money was raised to not only build this church, the school and vicarage but another at Gorsedd as well.

Eglwys Sant Mihangel a hen ysgol

Fe adeiladwyd ein eglwys y plwyf wedi banlief o brotest pan benderfynodd Arglwydd ac Arglwyddes Fielding bod eu heglwys newydd hwy ym Mhantesaph am fod yn un Babyddol nid Anglicanaidd. Roedd yr ymgyrch codi arian mor llwyddiannus fe gasglwyd digon o arian i adeiladu nid yn unig yr eglwys hon ond yr ysgol, y ficerdy ac eglwys arall yng Ngorsedd hefyd.

Brynford Heritage Trail

This trail was developed by Brynford Community Council with help from Ysgol Brynffordd to help you explore our village.

You can download a digital version to use on your smartphone or tablet from the Pet Cemetery cafe or at home. Search for **Brynford** in the App Store or on Google Play.

Llwybr Treftadaeth Brynffordd

Cafodd y llwybr ei lunio gan Gyngor Cymuned Brynffordd gyda help Ysgol Brynffordd i'ch cynorthwyo chi wrth archwilio ein pentref.

Gallwch lawrlwytho fersiwn digidol i'w ddefnyddio ar eich ffôn cyfarf neu dabled o gaffi Mynwent yr Anifeiliaid neu gartref. Chwiliwch am **Brynford** yn yr App Store neu ar Google Play.



Asiantaeth Datblygu Gwledig
Rural Development Agency

